

**No. 376**

---

**NORWAY  
and  
SWEDEN**

**Agreement concerning certain questions relating to fisheries.  
Signed at Oslo, on 29 April 1948**

*Norwegian and Swedish official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 7 February 1949.*

---

**NORVEGE  
et  
SUEDE**

**Accord concernant certaines questions relatives aux pêcheries.  
Signé à Oslo, le 29 avril 1948**

*Textes officiels norvégien et suédois communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 7 février 1949.*

## TRANSLATION — TRADUCTION

No. 376. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN NORWAY AND SWEDEN  
CONCERNING CERTAIN QUESTIONS RELATING TO  
FISHERIES. SIGNED AT OSLO, ON 29 APRIL 1948

---

The Government of Norway and the Government of Sweden, being desirous of regulating certain questions relating to fisheries, have agreed as follows:

1. A Swedish fishing vessel of any kind shall have the right to land and sell in Norway fish caught by the said vessel, provided that such vessel is prevented as the result of damage from carrying the fish to the proper destination. Where the continuation of a voyage is held to involve an obvious risk of damage by reason of circumstances such as storms and the like, damage shall be deemed in fact to exist. The provisions of the last paragraph of article 2 of the Norwegian Act of 17 March 1939 respecting fishing with trawls shall apply with respect to trawlers. A vessel, other than a shrimp trawler, shall be deemed to be a trawler if it has a trawl on board, whether or not other equipment is also used.

2. Shellfish may be landed and sold in Norway from Swedish fishing vessels, except from trawlers other than shrimp trawlers, and may be imported into Norway from Sweden in quantities essentially the same as those previously customary, but herring other than herring caught while fishing for other fish shall not be landed. Swedish mackerel fishers, shrimp fishers and long liners shall have the same rights as formerly with respect to delivery of fish to Norway. It is stipulated by Norway that the landing of fish and sale thereof as aforesaid shall not take on the character of Swedish fishing from bases in Norway and shall be done in such a manner that the local and general market in Norway is disturbed as little as possible. To this latter end the Swedish fishing vessel in question shall, *inter alia*, ascertain in advance to the extent possible whether the catch can be received and sold in an economically suitable manner at the intended place of landing.

3. The landing of fish and sale thereof as referred to in articles 1 and 2 shall not exceed a quota in respect of value fixed in the annual agreement

---

<sup>1</sup> Came into force on 9 July 1948, by the exchange of notes, in accordance with article 12.

between Norway and Sweden concerning the exchange of commodities, but, in cases of damage as provided in article 1, Norway shall permit additional landings even though such quota has been exhausted. If Swedish-caught fish and shellfish are landed and sold in Norway and then exported to Sweden, the above-mentioned quota and the quota for the importation of fresh fish from Norway into Sweden, as fixed in the annual agreement between Norway and Sweden concerning the exchange of commodities, shall be correspondingly increased.

4. The rules and regulations concerning sales, minimum length, control of quality, etc., that apply to Norwegian-caught fish and shellfish shall similarly apply to the landing and importation of fish and shellfish under articles 1, 2 and 3.

5. In so far as marketing conditions in Sweden permit and in accordance with a production and sales plan which has been or may be drawn up by the competent Swedish fishermen's organization, the quota, fixed in the annual agreement between Norway and Sweden concerning the exchange of commodities, for the importation of fresh fish from Norway into Sweden may include ling for preparation as stock fish.

6. The marking, packing and the like of Swedish fish landed in or imported into Norway shall be subject to the regulations that have been or may in future be issued by the Norwegian Directorate of Fisheries.

7. Under approved contracts made between Norwegian salting establishments and Swedish importers, Swedish herring trawlers shall have the right from 1 August to 30 September to unload in Norway and sell to Norwegian salting establishments herring caught in the North Sea within the limits of the quantitative quota fixed for the importation of such herring into Norway in the annual agreement between Norway and Sweden concerning the exchange of commodities, provided that the said herring is eventually to be sold to Sweden as salted goods. There shall at the same time be fixed in the agreement concerning the exchange of commodities a corresponding quota for the importation into Sweden from Norway of Swedish-caught salted herring from the North Sea. Licences for the importation of such herring into Sweden from Norway shall be issued under the aforesaid approved contracts. Nothing herein contained shall conduce to a reduction of the share of Norway in meeting the demands of the Swedish market for maties and Iceland herring.

8. During the period from 1 May to 30 November herring may be landed in Norway from Swedish herring trawlers and sold to Norwegian herring-oil factories. Sales as aforesaid shall be subject to the same prices and in all other respects to the same conditions of sale as apply to sales of the same kind of herring to Norwegian herring-oil factories by Norwegian fishermen. If Norway should so request, Sweden shall permit the importation from Norway of such amounts of herring oil and herring meal as correspond to the amount of Swedish-caught herring that may have been supplied as aforesaid to Norwegian herring-oil factories. The said amounts of herring oil and herring meal in such case constitute a supplement to any quotas that may be fixed for these items in the annual agreement between Norway and Sweden concerning the exchange of commodities.

9. The landing and sale of Swedish-caught herring under the provisions of articles 7 and 8 shall not be subject to regulations with respect to sales, control of quality, etc., more restrictive than those applicable to the equivalent Norwegian-caught herring.

10. Swedish fishermen shall have the right in Norwegian harbour areas to make necessary repairs to vessels and tackle and to overhaul and dry their tackle.

11. This agreement shall replace the agreement concerning certain questions relating to fisheries concluded between Norway and Sweden on 22 November 1946.

12. This agreement shall come into force after a special exchange of notes between the Norwegian and Swedish Governments and shall remain in force until 31 December 1948. After that date it shall automatically be extended each year for an additional calendar year, but if it is denounced by either party within at least one month before the beginning of a new calendar year, it shall cease to remain in force.

DONE at Oslo, in duplicate, in the Norwegian and Swedish languages, both texts being equally authentic.

29 April 1948

(Signed) Halvard M. LANGE

(Signed) Johan BECK-FRIIS